

# Ṣalli Ya Salām

صَلِّ يَا سَلَامَ عَلَى الْوَسِيلَةِ  
وَشَمْسِ الْأَنْامِ طُلْعَةَ لَيْلَى

## CHORUS

Ṣalli yā salām ‘ala l-wasīlah  
Wa shamsi l-anām ṭal‘ati laylā

O Source of Peace, send Your prayers upon the Great Intermediary  
The sun of creation and the face of beauty

يَا سَاقِيَ الْعُشَّاقِ أَمَلِ الْكُؤُوسَا  
مِنْ خَمْرِ الْأَذْوَاقِ يُحْيِي النَّفُوسَا

Yā sāqi l-‘ushshāq amla l-ku‘ūsā  
Min khamri l-adhwāq yuḥyī n-nufūsā

1. O you who serves the true lovers, fill up the cups (hearts)  
With the wine (Allah’s secrets) of taste, that which revives the soul

حَضْرَةُ الْإِطْلَاقِ أَبَدَتْ شُمُوسَا  
مَحَتِ الرَّوَّاقِ عَنْ وَجْهِ لَيْلَى

Ḥaḍratu l-iṭlāq abdat shumūsā  
Maḥati r-rawāq ‘an wajhi laylā

2. From the Infinite Presence, suns arose  
Effacing the passage away from Layla’s countenance

مُبْتَغَى الْعُشَّاقِ حِينَ تَجَلَّى  
فِي ذَاتِ الْخَلَّاقِ الْمَوْلَى جَلَّ

Mubtagha l-‘ushshāq ḥīna tajallā  
Fī dhāti l-khallāq al-mawlā jallā

3. The lovers’ desire at the point of manifestation  
In the Essence of the Creator: the Exalted Master

مِنْ بَحْرِ الْإِطْلَاقِ حِينَ تَجَلَّى  
بِكُلِّ رَوْنَقٍ جَمَالٍ لَيْلَى

Min bahri l-iṭlāq ḥīna tajallā  
Bi kulli rawnaq jamālu laylā

4. The Boundary of Infinity that was adorned  
With every splendour, such as Layla’s beauty!

صَاحَتِ الْأَطْيَارُ فَوْقَ الْمَنَابِرِ  
وَفَاحَ الْأَزْهَارُ وَالرَّوْضُ عَاطِرُ

Sāḥāti l-aṭyār fawqa l-manābir  
Wa fāḥa l-azhār wa r-rawḍu ‘āṭir

5. Above the pulpits, birds sang  
The fragrance of flowers diffused; gardens filled with scent

رَنَّتِ الْأَوْتَارُ وَالْحِبُّ حَاضِرُ  
عَنَّ يَا خَمَّارُ مُحْسِنِ لَيْلَى

Rannati l-awtār wa l-ḥibbu ḥādir  
Ghanni yā khammār bi ḥusni laylā

6. Strings trill notes as the loved one is present  
Chant O Server of wine, by the beauty of Layla

يَا عَيْنَ الْعُيُونِ ظَهَرْتَ جَهْرًا  
بِجَمْعِ الْفُنُونِ كَأَسَا وَخَمْرًا

Yā ‘ayna l-‘uyūn ṣaharta jahrā  
Bi jam‘i l-funūn ka’san wa khamrā

7. O Fountain of Fountains, you appeared lucid  
In every symbolisation, cup and wine

زَالَتِ الشُّجُونُ طَابَتِ الْحَضْرَةُ  
بِالسِّرِّ الْمَكْنُونِ مِنْ كَنْزِ لَيْلَى

Zālati sh-shujūn ṭābati l-ḥaḍrah  
Bi s-sirri l-maknūn min kanzi laylā

8. Sorrows disappeared, the Presence made sweet  
By the concealed secret of Layla’s treasure

إِبْنُ يَلِّسَ هَامٌ لَمَّا سُقِيَا  
مِنْ خَمْرِ الْأَذْوَاقِ فَاِنِّي بَاقِيَا

Ibnu Yallis hām lammā suqiyā  
Min khamri l-adhwāq fānī bāqiyā

9. Ibnu-Yallas was intoxicated when he was served  
From the wine of taste (Allah’s secrets), his desires died and he was reborn

عَلَيْكَ السَّلَامُ خَيْرَ الْبَرِيَّةِ  
مَا سُقِيَا الْمُدَامَ فِي حَيِّ لَيْلَى

‘Alayka s-salām khayra l-bāriyyah  
Mā suqiya l-mudām fi ḥayyi laylā

10. Upon you be peace, Best of Creation  
For as long as the wine is served in the gatherings (of Layla)